



Семантика универсального и специфического в языке и тексте Semantics of Universal and Specific in the Language and a Text

DOI: 10.22363/2313-2299-2020-11-2-145-150
УДК 81'373:398.9

Редакционная статья / Editorial article

Лингвосемиотика. Паремииология: современные тенденции

Н.В. Новоспасская

Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, Москва, Российская Федерация, 117198

Linguosemiotics. Paremiology: Modern Trends

N.V. Novospasskaya

Peoples' Friendship University of Russia (RUDN University)
6, Miklukho-Maklaya street, Moscow, 117198, Russian Federation

Предлагаемый Вашему вниманию выпуск журнала «Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика» объединяет статьи таких направлений, как «Символика и метаязык лингвистики», «Паремии в языке и тексте» и «Семиотика текста и дискурса», объединенных общей идеей рассмотрения семантики универсального и специфического в языке и тексте. Выпуск открывает обзорная статья проф. **А.Е. Агмановой** и проф. **З.К. Темиргазинной** (Павлодарский государственный педагогический университет, Казахстан) о вкладе проф. Э.Д. Сулейменовой, 75-летний юбилей которой отмечается в апреле 2020 года, в современную русистику Казахстана.

Раздел «Символика и метаязык лингвистики» открывает исследование проф. **Т.Е. Владимировой** (МГУ им. М.В. Ломоносова, Москва, Российская Федерация) мифов о Небесных оленихах и их семантико-семантических полей. Статья проф. **Т.Г. Никитиной** (Псковский государственный университет, Псков, Российская Федерация) описывает опыт исследовательской работы российских и зарубежных лингвистов-паремииологов школы проф. В.М. Мокиенко,

80-летний юбилей которого отмечается в 2020 году, освещает перспективы использования структурно-семантического моделирования на материале паремиологических единиц, которую редколлегия журнала представляет и на английском языке. Паремиологическую тему продолжает работа проф. **Е.И. Селиверстовой** (Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Российская Федерация), в которой рассматриваются уровни проявления типологического сходства в области тематических сфер и на уровне пословичных конденсатов в пословицах французского, чешского, чувашского, удмуртского, китайского и японского языков в сопоставлении с русским языком. В статье проф. **Н.Н. Семенов** (Старооскольский филиал Белгородского государственного национального исследовательского университета, Старый Оскол, Российская Федерация) «Аксиология паремий в фокусе проблемы когнитивно-дискурсивного моделирования семантики русских пословиц» рассматриваются проблемы определения фактора ценности в семантической структуре паремий, которая оценивается как синкретичный знак, совмещающий свойства текстымы (языковой знак) и высказывания (дискурсивная единица). Доц. **О.В. Шкуран** (Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, Донецк, Украина) в статье «Прилагательное в мета-языке лингвистики: функционально-семантическое исследование» анализирует несколько этапов лексико-семантических вариаций лексической единицы *сакральн*ый на материале этимологических словарей, мифологических представлений, фольклорных текстов, фразеологических и паремиологических контекстов. В статье проф. **В.И. Ковал**я (Гомельский государственный университет имени Франциска Скорины, Гомель, Республика Беларусь) «Символика мыши в славянской и китайской лингвокультурах» проведено сопоставительное описание основных символических значений зоонима в двух лингвокультурах и установлены источники возникновения негативно коннотированного образа мыши на материале устойчивых словосочетаний, фольклорных текстов, этнокультурных записей, традиционных лубочных картинок и т.д.

Раздел «*Паремии в языке и тексте*» открывает исследование **М.А. Бредиса** (РУДН, Москва, Российская Федерация), **М.С. Димогло** и проф. **О.В. Ломакиной** (Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет, Москва, Российская Федерация) «Паремии в современной лингвистике: подходы к изучению, текстообразующий и лингвокультурологический потенциал», в котором рассмотрен тематико-идеографический принцип классификации паремий, описаны особенности историко-этимологического функционального и лингвокультурологического изучения паремических единиц. Особое внимание авторов статьи обращено на сравнительно-сопоставительный лингвокультурологический анализ как важный аспект рассмотрения паремий. Статья проф. **И.А. Подюкова** (Пермский федеральный исследовательский центр Уральского отделения РАН, Пермь, Российская Федерация) «Особенности фразеологического состава пермских старообрядческих говоров» предлагает анализ тематического состава, обр

разности и вариативности фразеологических номинаций как источника сведений о жизненном укладе и духовном опыте старообрядцев Пермского края. Исследование доц. **Т.Г. Орловой** (РУДН, Москва, Российская Федерация)

«The Implementation of the conception of *Friendship* on the basis of comparative structural-semantic analysis of English and Russian Proverbs» («Реализация концепции дружбы на материале сопоставительного структурно-семантического анализа английских и русских пословиц») прослеживает реализации нескольких аспектов понимания и представления дружбы в паремических единицах двух неродственных этносов. Данную тему продолжает работа авторского коллектива РУДН (доц. **М.Е. Каскова**, доц. **О.В. Устинова** и **Е.К. Большакова**) (Москва, Российская Федерация) «Phraseological Units with the Word “Bread” in Russian, French and Italian Linguocultures» («Фразеологизмы со словом «хлеб» в русской, французской и итальянской лингвокультурах»), в которой исследуются механизмы вторичной номинации в разных языках и описывается национально-культурное своеобразие паремий, в составе которых присутствует лексема «хлеб», которая претерпевает изменение лексического значения.

Раздел «*Семиотика текста и дискурса*» открывает исследование проф. **Е.А. Красиной**, **Е.С. Рыбинка** и **Моктар Али** (РУДН, Москва, Российская Федерация) «Film Naming: Book Titles and Film Titles» («Нейминг фильмов: названия книг и названия фильмов»). В статье исследуется кинотекст как поликодовый феномен и связь сюжета и замысла художественного текста с сюжетом и сценарием фильма. В работе доц. **М.В. Белякова** (МГИМО (университет) МИД России, Москва, Российская Федерация) и проф. **О.И. Максименко** (Московский государственный областной университет, Москва, Российская Федерация) «Коммуникативно-эмотивные характеристики идиолекта дипломата» средствами количественного компьютерного контент-анализа и компьютерного семантического анализа на материале избранных речей С.В. Лаврова рассмотрен профессиональный идиолект дипломата. Данную тему продолжает исследование асс.-проф. **Е.Ю. Медведева** (Международный университет информационных технологий, Алматы, Казахстан) и **Л.Д. Нциву Батиако** (РУДН, Москва, Российская Федерация) «Трансформации языка дипломатической переписки стран Антанты и Германии перед началом Первой мировой войны», в котором описываются особенности дипломатического языка и обсуждается степень подверженности языка дипломатической переписки трансформациям в условиях политического кризиса на материале текстов «Оранжевой книги» (сборника дипломатической переписки). В статье доц. **Ю.А. Евграфовой** (Московский государственный областной университет, Москва, Российская Федерация) «Троп как результат семиотической интерполяции вербальных и невербальных единиц в гетерогенном экранном тексте (на примере кинотекста «Фауст» А. Сокурова)» продолжена тема поликодового текста и рассмотрены особенности артикуляции значения и взаимодействие вербальных и невербальных единиц в динамическом развертывании в аудиовизуальном тексте. **В.Е. Анисимов** (РУДН, Москва, Российская Федерация) в исследовании «Интертекстуальность малоформатных текстов французского кинодискурса» на основе теории транстекстуальности Ж. Женетта анализирует кинозаголовки, синопсисы и слоганы кинофильмов как части семиотического пространства кинотекста. **О.Н. Колышева** (РУДН, Москва, Российская Федерация) в статье «Нарратив

как мнемонический текст (на материале нарративов «детей войны»)) выделяет основные черты нарративов и предлагает описание понятия, структуры и типов мнемической ситуации на материале текстов, содержащих воспоминания о Великой Отечественной войне.

Завершает выпуск рецензия доц. **В.Г. Ищенко** (Сибирский государственный университет путей сообщения, Новосибирск, Российская Федерация) на учебное пособие Е.А. Крутько и А.С. Комковой «Changing World Of Global Business = Основы ведения внешнеэкономической деятельности: английский язык для магистрантов».

The current issue of the RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics presents the articles of the following sections: *Symbolism and Metalanguage of Linguistics*, *Paroemiae in Language and Text* and *Semiotics of Text and Discourse*, integrated to denote and discuss the general study of semantics embodying the universals and specifics of language and text. The issue starts with the article by Prof. **A.Ye. Agmanova** and Prof. **Z.K. Temirgazina (Pavlodar State Pedagogical University, Pavlodar, Kazakhstan)** “Modern Russian Studies in Kazakhstan: Professor E.D. Suleimenova (devoted to the 75th Birth Anniversary)” analyzing the contribution of Prof. E.D. Suleimenova in the modern Russian studies in Kazakhstan and paying the homage on the occasion of the 75th Jubilee which is due in April, 2020.

Sector *Symbolism and Metalanguage of Linguistics* publishes the study of Prof. **T.Eu. Vladimirova (MSU, Moscow, Russian Federation)**. “Semantic Continuum of Myth”, which explores the myths of the Heavenly Deer and the consequent lexical and semantic fields they evoke. The article by Prof. **T.G. Nikitina (Pskov State University, Pskov, Russian Federation)** “Structural-semantic Modeling in Phraseology: Forty Years of Experience and the Prospects” reviews the research experience of both Russian and foreign linguists-phraseologists in the mainstream of the scientific school of Prof. V. M. Mokienko to set the prospective to use structural and semantic modeling in the field of paroemia units, which the Editorial Board of the Journal publishes in English. Paroemiological theme is developed in the work by Prof. **E.I. Seliverstova (St.-Petersburg State University, St.-Petersburg, Russian Federation)** “Levels of Manifestation of Typological Similarity in Proverbs of Different Languages” studying the levels to help identify typological similarities within thematic spheres including the so-called proverbial condensates in French, Czech, Chuvash, Udmurt, Chinese and Japanese languages in comparison with Russian. The article “Axiology of Proverbs in the Focus of the Problem of Cognitive-Discursive Modeling of Semantics of Russian Proverbs” by Prof. **N.N. Semenenko (Stary Oskol Affiliated Branch of the Belgorod State national-research University, Stary Oskol, Russian Federation)** treats the issues to determine the value factor in the semantic structure of paroemiae, which is qualified as a syncretic sign combining the properties of a texteme (linguistic sign) and utterance (discourse unit). Ass.-Prof. **O.V. Shkuran (Lugansk National University n.a. Taras Shevchenko, Donetsk, Ukraine)** analyzes a number of lexical-and-semantic variations of a Russian lexeme *сакральный* (‘sacral’) on the entries of etymological dictionaries, mythological notions and images, folklore texts, phraseological and paroemiological contexts in the article “The Adjective “sacred” in Met-

alinguistics of the Language: Functional-Semantic Research”. The article by Prof. **V.I. Koval (Gomel State University n.a. Francis Scorina, Gomel, Republic of Belarus)** “Symbol of Mouse in Slavonic and Chinese Linguocultures” presents the comparative description of main symbolic meanings of the zoonym in both linguocultures under the study and approves the sources of negative connotations of Mouse-image revealed to collocations, folklore texts, ethnic cultural records, traditional popular prints, etc.

Sector of *Paroemiae in Language and Text* starts with the study of Ass.-Prof. **M.A. Bredis (RUDN University, Moscow, Russian Federation)**, **M.S. Dimoglo & Prof. O.V. Lomakina (Svyato-Tikhonovskiy Orthodox University of Humanities, Moscow, Russian Federation)** “Paremiias in Modern Linguistics: Approaches to Study, Text-Forming and Linguocultural Potential” which discusses the thematic and ideographical principles to classify paroemias, describes peculiarities of historical and etymological, functional and linguocultural studies of paroemiological units. The authors of the article pay special attention to comparative and contrastive linguocultural analyses as the important aspect to study paroemia. The publication by Prof. **I.A. Podyukov (Perm Federal Research Center of the RAN Ural Branch, Perm, Russian Federation)** “Peculiarities of the Phraseological Content of Perm Old Believer Dialects” brings forward the analysis of thematic set, imagery and variations of phraseological units as a data source of the scheme and mode of life and spiritual evidence of the Old Believers of Perm Krai. The work by Ass.-Prof. **T.G. Orlova (RUDN University, Moscow, Russian Federation)** “The Implementation of the Conception of *Friendship* on the Basis of Comparative Structural-Semantic Analysis of English and Russian Proverbs” observes the realization of a number of modes to understand and represent *friendship* in paroemiological units of the two unrelated ethnos. Similar topic is developed in the article by a group of the RUDN authors: Ass.-Prof. **M.E. Kaskova**, Ass.-Prof. **O.V. Ustinova**, **E.K. Bolshakova (RUDN University, Moscow, Russian Federation)** “Phraseological Units with the Word “Bread” in Russian, French and Italian Linguocultures”, which studies the mechanisms of the secondary nomination in various languages and describes the paroemia including the *bread* lexeme, the one that undergoes changes of its lexical meanings.

Sector *Semiotics of Text and Discourse* is previewed with the article by Prof. **E.A. Krasina, Eu.S Rybinok, Alia Moctar (RUDN University, Moscow, Russian Federation)** “Film Naming: Book Titles and Film Titles” which studies a film text as a polycoded phenomenon and the relations between a film story and screenplay as well. The study of Ass.-Prof. **M.V. Belyakov (MGIMO University, Moscow, Russian Federation)** and Prof. **O.I. Maksimenko (Moscow State Regional University, Moscow Region, Russian Federation)** “Communicative and Emotive Characteristics of the Diplomatic Idiolect” applies quantitative computer-assisted content-analysis and computer-assisted semantic analysis to discuss professional diplomatic idiolect on the material of S.V. Lavrov’s selected speeches. Ass.-Prof. **Eu.Yu. Medvedev (International University of Information Technologies, Almaty, Kazakhstan)** and **Lauzin Duborgel Ntsiwou Batiako (RUDN University, Moscow, Russian Federation)** “Transformations of the Language of Diplomatic Correspondence between the Entente Countries and Germany before the First World

War” continue to describe peculiarities of diplomatic idiolect and discuss the extent of transformation of diplomatic correspondence under the conditions of political crisis on the collection of the texts of diplomatic correspondence in the so-called “Orange Book” The article by Ass.-Prof. **Yu.A. Evgfafova (Moscow State Regional University, Moscow Region, Russian Federation)** “Trope as the Result of Semiotic Interpolation of Verbal and Non-Verbal Units in Heterogeneous Text (case study of film text "Faust" by A. Sokurov)” once again brings forward the topic of polycoded texts and reviews the articulation of meaning and interaction of verbal and non-verbal units in the dynamic extension of audio-visual text presentation. **V.Eu. Anisimov (RUDN University, Moscow, Russian Federation)** study of “Intertextuality of the Small Texts of the French Film Discourse” proceeding from the theory of G. Genette, analyzes film titles, synopses and film taglines as integral parts of the film text semiotic space. **O.N. Kolysheva (RUDN University, Moscow, Russian Federation)** presents the article of “The Narrative as a Mnemonic Text (based on "Children of War" Narratives)” and marks main features of narratives while offering to describe notions, structures and types of mnemonic situation on the texts containing the reminiscences of the Great Patriotic War.

The “Review of the Manual: E.A. Krutko, A.S. Komkova Changing World of Global Business = World Economy Activity: Basics. English for Master’s Program Students” by **V.G. Ishchenko (Siberian State University of transport routes, Novosibirsk, Russian Federation)** finalizes publications the issue of the Journal.